

# Índice

## TOMO I

|                   |    |
|-------------------|----|
| PRESENTACIÓN..... | 15 |
|-------------------|----|

### 1. PONENCIAS PLENARIAS

|  |     |
|--|-----|
| ECHENIQUE ELIZONDO, M. <sup>a</sup> TERESA: <i>El componente fónico de la lengua castellana en su diacronía</i> .....                            | 21  |
| FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ INÉS: <i>La denotación de 'España' en la Edad Media. Perspectiva historiográfica (siglos VII-XIV)</i> .....                    | 49  |
| GARCÍA-GODOY, M. <sup>a</sup> TERESA: <i>La lengua de las primeras constituciones hispánicas: el cambio léxico-semántico</i> .....               | 107 |
| LÜDTKE, JEN: <i>Cádiz, la última oportunidad para la unidad de la lengua y una política lingüística unitaria</i> .....                           | 133 |
| LEÓN-PORTILLA, MIGUEL: <i>Algunas paradojas lingüísticas y fácticas en la constitución de Cádiz</i> .....  | 165 |
| MOURE, JOSÉ LUIS: <i>La crítica textual desde y hacia la historia de la lengua. Una experiencia editorial en el Secrit de Buenos Aires</i> ..... | 179 |
| QUESADA PACHECO, MIGUEL ÁNGEL: <i>Modalidades lingüísticas en el español centroamericano del siglo XIX</i> .....                                 | 201 |
| SÁNCHEZ MÉNDEZ, JUAN PEDRO: <i>La conformación morfosintáctica de Hispanoamérica: temas y problemas</i> .....                                    | 227 |

### 2. CONFERENCIAS

|  |     |
|--|-----|
| BARRA JOVER, MARIO: <i>Método y teoría del cambio lingüístico: argumentos en favor de un «método idiolectal»</i> ..... | 263 |
| DÍEZ DE REVENGA TORRES, PILAR: <i>La lengua jurídica medieval: estado de la cuestión</i> .....                         | 293 |
| ESPINOSA ELORZA, ROSA MARÍA: <i>La sintaxis de la época de la Constitución de Cádiz (1750-1850)</i> .....              | 309 |
| GARACHANA CAMARERO, MAR: <i>Teoría de la gramaticalización. Estado de la cuestión</i> .....                            | 331 |
| GÓMEZ DE ENTERRÍA, JOSEFA: <i>El vocabulario de la medicina en el español del siglo XVIII</i> .....                    | 361 |
| PONS RODRÍGUEZ, LOLA: <i>La lengua del Cuatrocientos más allá de las Trescientas</i> .....                             | 393 |

### 3. COMUNICACIONES

#### 3.1 FONÉTICA, FONOLOGÍA Y GRAFEMÁTICA HISTÓRICAS

|   |     |
|---|-----|
| DÍAZ MORENO, ROCÍO, MARTÍNEZ SÁNCHEZ, ROCÍO, RAMÍREZ LUENGO, JOSÉ LUIS Y PEDRO SÁNCHEZ-PRIETO BORJA: <i>Hacia una cronología evolutiva del español</i> .....                          | 435 |
| DÍEZ PLAZA, CÉSAR L.: <i>¿Albergamos alguna duda? Fonología y metodología en la etimología de albergue</i> .....  | 449 |
| GRANDE LÓPEZ, MARÍA CLARA: <i>La traducción castellana de la Chirurgia Magna: su datación a partir de los usos paleográficos</i> .....  | 465 |
| KAWASAKI, YOSHIFUMI: <i>Datación de documentos castellanos medievales</i> .....   | 477 |
| LOBO PUGA, ANA: <i>Consonantes implosivas en la documentación medieval de Miranda de Ebro: -t y -d finales</i> .....  | 489 |
| MARCET RODRÍGUEZ, VICENTE J.: <i>Contribución al estudio del ensordecimiento de las sibilantes en el castellano norteño: los documentos de Miranda de Ebro (siglo XIV)</i> .....      | 505 |
| MARTÍN AIZPURU, LEYRE: <i>Cómo puntuaban los escribanos reales: el sistema de puntuación en la documentación de cancillería real del siglo XIII dirigida al Norte de Burgos</i> ..... | 521 |
| POCH OLIVÉ, DOLORS: <i>La constitución de una disciplina científica: la fonética del español de Fernando Araujo (1894) a Tomás Navarro Tomás (1918)</i> .....                         | 535 |
| RIVAS ZANCARRÓN, MANUEL: <i>La representación del orden palatal en cinco manuscritos de El Fuero Juzgo</i> .....  | 549 |
| SANTISTEBAN, JOSÉ: <i>Causas y consecuencias de la nivelación de las sibilantes en andaluz</i> .....  | 561 |
| TEJERA, MARÍA JOSEFINA Y LAURA SILVA NONES: <i>El seseo en las actas del Cabildo de Caracas y la influencia de las escuelas de escribanos</i> .....                                   | 573 |

#### 3.2 MORFOLOGÍA Y SINTAXIS HISTÓRICAS

|  |     |
|--|-----|
| ALMEIDA CABREJAS, BELÉN, SÁNCHEZ-PRIETO BORJA, PEDRO Y DELFINA VÁZQUEZ BALONGA: <i>El pronombre átono objeto en la documentación toledana y su lugar en la dialectología histórica</i> ..... | 585 |
| ALMEIDA CABREJAS, BELÉN: <i>Evolución de las fórmulas en las cartas de venta del CODEA</i> .....   | 601 |
| BATLLORI, MONTSERRAT: <i>La parasíntesis a la luz de los datos históricos de los verbos en a- y -esçer</i> .....   | 617 |
| BLAKE, ROBERT J. Y CARLOS SÁNCHEZ LANCIS: <i>Rasgos sintácticos romances en la documentación del Alto Medioevo</i> .....   | 639 |
| BUENAFUENTES DE LA MATA, CRISTINA: <i>Mediodía, media hermana, medio paño: estudio diacrónico del adjetivo medio como formador de palabras</i> .....   | 651 |

|   |      |
|---|------|
| CANET VILLAR, GEORGINA: <i>Aproximación al análisis diacrónico del dequeísmo</i> .....  | 665  |
| CANO AGUILAR, RAFAEL: <i>Yuxtaposiciones oracionales en textos de la Baja Edad Media castellana</i> .....   | 683  |
| CODITA, VIORICA: <i>Agrupaciones de preposiciones desde el punto de vista diacrónico y su (no) relación con las locuciones prepositivas</i> .....   | 701  |
| COMPANY COMPANY, CONCEPCIÓN: <i>Continuidades y discontinuidades en la periodización sintáctica del español. La evidencia del siglo XVII</i> .....  | 717  |
| ENRIQUE-ARIAS, ANDRÉS: <i>La metodología de los corpus paralelos aplicada al estudio de fenómenos complejos de variación morfosintáctica. El caso de los posesivos del español medieval</i> ..... | 735  |
| FERNÁNDEZ ALCAIDE, MARTA: <i>Adverbios en el siglo XIII: funciones enunciativas, informativas y modales</i> .....   | 751  |
| FERNÁNDEZ MARTÍN, ELISABETH: <i>Testimonios del uso de ustedes por vosotros en Andalucía occidental (siglo XVIII)</i> .....   | 767  |
| FORTINEAU-BRÉMOND, CHRYSTELLE: <i>Cronosintaxis de las estructuras correlativas tal... cual... y tanto... cuanto...: aproximación diacrónica</i> .....  | 781  |
| GARCÍA MARTÍN, JOSÉ MARÍA: <i>Ende en español después de 1500</i> .....   | 795  |
| GIRÓN ALCONCHEL, JOSÉ LUIS: <i>De «como dice Aristóteles» a «como digo yo». Rutinización de un modo de citar al servicio de la enunciación</i> .....  | 811  |
| GONZÁLEZ COBAS, JACINTO: <i>Tópicos y párrafos en el Fuero Real de Alfonso X</i> .....  | 823  |
| GRANVIK, ANTON: <i>Orígenes semánticos del «dequeísmo»</i> .....  | 837  |
| HERRERO RUIZ DE LOIZAGA, FRANCISCO JAVIER: <i>Sin embargo de. Creación y pérdida de una locución preposicional concesiva</i> .....  | 857  |
| IGLESIAS, OLIVIER: <i>La interposición en los complejos verbales y la subida del clítico</i> .....  | 879  |
| JULIÁN MARISCAL, OLGA: <i>Los usos condicionales de con que en la historia del español</i> .....  | 897  |
| LABROUSSE, MALLORIE: <i>Los posesivos. Estudio comparativo de la alternancia entre artículo + posesivo + nombre y posesivo + nombre en español y en catalán, del siglo XIII al siglo XV</i> ..... | 913  |
| MARTÍN ZORRAQUINO, MARÍA ANTONIA: <i>¿Qué ha sido de ¡Miau!, interjección secundaria reactiva de rechazo?</i> .....   | 929  |
| MIYOSHI, JUN-NOSUKE: <i>Sobre las secuencias españolas el día (en) que</i> .....  | 945  |
| NIEUWENHUIJSEN, DORIEN: <i>Frecuencia de ocurrencia, frecuencia de tipo y productividad sintáctica: el caso de las preposiciones de y por en construcciones pasivas perifrásticas</i> ...         | 957  |
| ORTIZ CISCOMANI, ROSA MARÍA: <i>Sobre el origen y desarrollo de las locuciones adverbiales del tipo a + base-as</i> .....   | 975  |
| PÉREZ TORAL, MARTA: <i>La lengua notarial en Asturias en los siglos XIII y XIV</i> .....  | 989  |
| PÉREZ-SALAZAR, CARMELA: <i>Nada, cosa y nonada en español clásico. Aproximación desde los textos dramáticos del Siglo de Oro</i> .....  | 1003 |
| PHARIES, DAVID E ISABEL PUJOL: <i>Consideraciones filológicas sobre los verbos parasintéticos con prefijo es- en la historia del español</i> .....  | 1019 |

|   |      |
|---|------|
| POUNTAIN, CHRISTOPHER J.: <i>Lo + adjetivo: por la exaptación a la capitalización</i> .....   | 1035 |
| RODRÍGUEZ MOLINA, JAVIER: <i>El adverbio así en español medieval: variantes morfofonéticas</i> .....  | 1049 |
| RODRÍGUEZ RAMALLE, MARÍA TERESA Y CRISTINA MATUTE MARTÍNEZ: <i>Clases, jerarquía e interpretación de los adverbios en el margen preverbal de la oración: Notas para su estudio en el español medieval</i> ..... | 1065 |
| SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, M. <sup>a</sup> NIEVES: <i>De la foija del monte fasta la piera del rio. Variación gráfica en la documentación de los siglos XIII y XIV de Miranda de Ebro</i> .....               | 1079 |
| SÁNCHEZ JIMÉNEZ, SANTIAGO U.: <i>Emergencia léxica en las estructuras de indeterminación del tipo no sé qué</i> .....   | 1095 |
| SERRADILLA CASTAÑO, ANA: <i>Decir de que o jurar de que: primeros casos de dequeísmo en el siglo XVIII</i> .....  | 1111 |
| TIRADO CAMARENA, IRENE: <i>La gramaticalización de vaya como cuantificador</i> .....  | 1125 |
| UEDA, HIROTO: <i>Frecuencia contrastiva, frecuencia ponderada y método de concentración. Aplicación al estudio de las dos formas prepositivas del español medieval «pora» y «para»</i> .....                    | 1141 |
| ZIELIŃSKI, ANDRZEJ: <i>«Hallé un río grandísimo, digo muy grande»: historia y comportamiento del sufijo -ísimo en español</i> .....   | 1159 |

# Índice

## TOMO II

### 3.3 SEMÁNTICA, LEXICOGRAFÍA Y LEXICOLOGÍA HISTÓRICAS

|  |      |
|--|------|
| ÁLVAREZ DE MIRANDA, PEDRO: <i>Un colector de neologismos a mediados del siglo XVII: sobre la Memoria de algunas voces nuevas de nuestra lengua castellana</i> .....              | 1185 |
| ÁLVAREZ LÓPEZ, CRISTÓBAL JOSÉ: <i>Estudio léxico del judeoespañol: arcaísmos y préstamos en la gastronomía sefardí</i> .....   | 1201 |
| BASTARDÍN CANDÓN, TERESA: <i>Regionalismos en un inventario de bienes (Cádiz, 1799)</i> .....  | 1219 |
| CÁCERES-LORENZO, MARÍA TERESA: <i>Voces indígenas en la relación del funcionario real Juan Polo de Ondegardo</i> .....   | 1231 |
| CARPI, ELENA: <i>El léxico de la filosofía en la España del siglo XVIII</i> .....  | 1241 |
| CARRASCO CANTOS, INÉS y PILAR CARRASCO CANTOS: <i>Diatopismos y léxico general en documentación de Andalucía</i> .....   | 1259 |
| CHAVARRÍA VARGAS, JUAN ANTONIO: <i>Sobre algunos romancismos léxicos andaluzes con presencia en el árabe dialectal magrebí</i> .....   | 1277 |
| CHÁVEZ FAJARDO, SOLEDAD: <i>Fallos en la marcación diatópica. El caso de abadesa</i> .....   | 1297 |
| CLAVERÍA NADAL, GLORIA y MARGARITA FREIXAS ALÁS: <i>La quinta edición del Diccionario de la lengua castellana de la Real Academia Española (1817): el aumento de voces</i> ..... | 1309 |
| CORBELLA DÍAZ, DOLORES: <i>Fuentes documentales del Diccionario histórico del español de Canarias</i> .....  | 1327 |
| CORTEZ GONZÁLEZ, SHIRLEY YANUARIA: <i>Las cartas del Sr. Reservado: entre el purismo y el cambio lingüístico</i> .....   | 1343 |
| DE BENI, MATTEO: <i>Los Elementos cosmológicos de Diego Alquizar y la incorporación del léxico de la Astronomía al español</i> .....   | 1359 |
| DE BUSTOS TOVAR, JOSÉ JESÚS: <i>Semántica y discurso: a propósito del discurso anticlerical en el siglo XVI</i> .....  | 1375 |
| DE LA OSSA DE LA TORRE, RAQUEL: <i>Como hemos visto antes en este libro: la ampliación de la polisemia de ver y su relación con los conceptos de oralidad y escritura</i> .....  | 1393 |
| GIBERT SOTELO, ELISABETH: <i>Acerca de las conexiones entre los verbos evitar y desviar: del latín al romance</i> .....  | 1401 |
| GIMÉNEZ EGUIBAR, PATRICIA: <i>Dos casos de sustituciones léxicas: los arabismos alfayate y alfajeme</i> .....  | 1419 |

|   |      |
|---|------|
| HAMAD ZAHONERO, NUUR: <i>Tratamientos nominales en obras dramáticas en la transición de la Edad Media al Renacimiento</i> .....   | 1435 |
| JULIÀ LUNA, CAROLINA: <i>Expresiones somáticas con el lexema corazón en los siglos XVIII y XIX</i> .....  | 1451 |
| KADDOUR, AHMED: <i>Restricción y especialización de significado</i> .....   | 1471 |
| MARTÍN HERRERO, CRISTINA: <i>En torno al léxico renacentista de ingeniería y maquinaria: Las Notas (a. 1585) de Francisco Lobato</i> .....  | 1487 |
| MOLINA DÍAZ, FRANCISCO: <i>Los orónimos cabezo y cabeza y su presencia en los diccionarios</i> .....  | 1501 |
| MORALA, JOSÉ RAMÓN: <i>Derivados en -dor en la documentación del Siglo de Oro. Voces escasamente documentadas</i> .....   | 1513 |
| MUÑOZ ARMIGO, LAURA Y MARTA PRAT SABATER: <i>Procesos de formación de palabras para las designaciones de dolor, infección y alteración tumoral en los diccionarios académicos del español</i> ..... | 1531 |
| PAZ AFONSO, ANA: <i>Efectos de prototipicidad y estudio histórico del léxico: análisis semántico de entrar en el s. XIII</i> .....  | 1549 |
| PERDIGUERO VILLARREAL, HERMÓGENES: <i>Léxico de bienes domésticos en documentos notariales del siglo XVII: Sustantivos con sufijos diminutivos y variación diatópica</i> .....                      | 1565 |
| POZAS LOYO, JULIA: <i>La semántica de los indefinidos algún y algunos: una explicación diacrónica</i> .....   | 1579 |
| PRIETO GARCÍA-SECO, DAVID: <i>La pícara Justina en el Diccionario de autoridades</i> ...  | 1593 |
| PUCHE LORENZO, MIGUEL ÁNGEL: <i>Política y lexicografía en el siglo XIX. Sátira e ironía en tiempos revueltos</i> .....   | 1615 |
| RAAB, MATTHIAS: <i>Un corpus de neologismos léxicos del castellano del siglo XV en la Corona de Aragón</i> .....  | 1625 |
| SÁNCHEZ ORENSE, MARTA Y FRANCISCO JAVIER SÁNCHEZ MARTÍN: <i>El Diccionario militar español-francés de Moretti: análisis lexicográfico</i> .....   | 1639 |
| SERRANO LOSADA, MARIO: <i>De pullas y puyas</i> .....   | 1655 |
| SIMÓ ESCARTÍN, LETICIA: <i>El alcance textual de las locuciones verbales en el castellano del siglo XV</i> .....  | 1671 |
| SUÁREZ HERNÁNDEZ, ARIANA: <i>El estudio de la evolución y una posible representación en un diccionario histórico de los adverbios de modalidad</i> .....  | 1687 |
| TORRES MONTES, FRANCISCO: <i>Los nombres del ‘ahumador’ de la colmena tradicional, con especial atención al andalucismo mancho~mencho</i> .....   | 1699 |
| VÁZQUEZ BALONGA, DELFINA: <i>Algunas precisiones sobre el significado de los términos de joyería en inventarios toledanos (siglo XVII)</i> .....  | 1717 |

### 3.4 DIALECTOLOGÍA Y SOCIOLINGÜÍSTICA HISTÓRICAS

- ARIZA VIGUERA, MANUEL: *Documentos judeoespañoles de Pisa de la segunda mitad del siglo XVII (Primera aproximación)*..... 1729
- BLAS ARROYO, JOSÉ LUIS: *Tras las huellas de la variación y el cambio lingüístico a través de textos de inmediatez comunicativa: fundamentos de un proyecto de sociolingüística histórica*..... 1741
- BOS, GERRIT, GUIDO MENSCHING Y DOROTHEA KÖHLER: *Un glosario médico-botánico bilingüe (iberorromance-árabe) en un manuscrito hebraico del siglo XV*..... 1761
- CAMUS BERGARECHE, BRUNO: *El castellano del País Vasco en el siglo XIX: las cartas del Archivo Zavala*..... 1775
- ENGUITA UTRILLA, JOSÉ MARÍA Y VICENTE LAGÜENS GRACIA: *El aragonés medieval en la Grant Crónica de Espanya a través de algunas muestras fonéticas y morfosintácticas*..... 1789
- GANCEDO NEGRETE, MARÍA SOLEDAD Y CARMEN ISASI: *Manifestaciones del contacto de lenguas en unas cartas guipuzcoanas del siglo XIX*..... 1811
- MARTÍNEZ EZQUERRO, AURORA: *Estudio semántico diacrónico de marragón y de sus variantes a la luz de su restricción diatópica en el Diccionario de la Lengua Española*..... 1829
- OCTAVIO DE TOLEDO Y HUERTA, ÁLVARO S.: *La oculta vida dialectal de bajo + SN*..... 1845
- PORCAR MIRALLES, MARGARITA: *Lenguas en contacto en la homilética del XVIII. El caso de las perífrasis de modalidad deóntica*..... 1863
- PRIETO ENTRIALGO, CLARA ELENA: *El neutro continuo asturiano en la Edad Media. Testimonios en documentos del occidente de Asturias*..... 1881
- SALVADOR PLANS, ANTONIO: *La documentación medieval del Archivo Municipal de Cáceres*..... 1895
- TUTEN, DONALD N.: *El lenguaje de un escribano alfonsí: ¿evidencia de acomodación?*..... 1907

### 3.5 HISTORIA DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA

- ALBERTIN, CHIARA: *La relación del Inca Garcilaso de la Vega con sus fuentes*..... 1927
- CANCINO CABELLO, NATALY: *El Tercero Catecismo del III Concilio de Lima: un modelo textual para la evangelización americana*..... 1943
- DE LA TORRE, MARIELA: *Discurso metalingüístico en un texto americano post-toledano: De las costumbres antiguas de los naturales del Pirú*..... 1957
- JÁIMEZ, RITA: *Ciertos usos léxico-semánticos del cronista Juan de Castellanos en la actual de Venezuela*..... 1975
- MATUS-MENDOZA, MARÍA DE LA LUZ: *Voces de mi tierra: fonología en la música de la Costa Chica en México*..... 1985

|   |      |
|---|------|
| MEJÍAS, HUGO A.: <i>Factores ideológicos que afectaron la realidad lingüística del Nuevo Mundo</i> .....  | 1997 |
| PARODI, CLAUDIA Y MICAELA CARRERA DE LA RED: <i>Bifurcación del español en dos continentes: contacto entre indígenas y españoles. «Indianización» e «hispanización» en la Nueva España y sus confines</i> ..... | 2013 |
| REYNAUD OUDOT, NATACHA: <i>Aspectos ortográficos de los documentos coloniales ecuatorianos de los siglos XVI a XVIII: ¿cómo se escribía durante la época de la colonia?</i> .....                               | 2027 |

### 3.6 HISTORIA DE LOS LENGUAJES ESPECÍFICOS

|   |      |
|---|------|
| AZORÍN FERNÁNDEZ, DOLORES, HERMINIA PROVENCIO GARRIGÓ Y CARMEN SÁNCHEZ MANZANARES: <i>Voces neológicas del ámbito de la política y del constitucionalismo español documentadas en el NDLC (1846) de Vicente Salvá</i> ..... | 2041 |
| BRAVO GARCÍA, EVA: <i>Preparando la independencia: la lengua y los documentos de la insurrección Cubana (1868-1898)</i> .....   | 2057 |
| GONZÁLEZ PÉREZ, ROSARIO: <i>Lenguaje político e historia del léxico: a propósito de militar, militante y militancia</i> .....   | 2073 |
| GONZÁLEZ SALGADO, JOSÉ ANTONIO: <i>La evolución de las expresiones anafóricas en los textos jurídicos españoles</i> .....   | 2091 |
| GUTIÉRREZ RODILLA, BERTHA M.: <i>Recursos utilizados para expresar contenido científico en los textos médicos renacentistas en castellano</i> .....   | 2109 |
| HURTADO GONZÁLEZ, SILVIA: <i>Contribución al estudio de la formación y evolución de la titulación periodística: el caso de El Liberal (Madrid, 1879-1939)</i> .....   | 2123 |
| MANCERA RUEDA, ANA Y ELENA CARMONA YANES: <i>Formas y funciones de la ironía en la prensa del siglo XIX</i> .....   | 2133 |
| RAMÍREZ LUENGO, JOSÉ LUIS: <i>Aproximación al léxico de la medicina en el Buenos Aires del siglo XVIII</i> .....  | 2151 |
| VÁZQUEZ AMADOR, MARÍA Y M. <sup>a</sup> CARMEN LARIO DE OÑATE: <i>Anglicismos del contexto político en la prensa española durante los siglos XVIII y XIX</i> .....  | 2165 |
| VÁZQUEZ LASLOP, MARÍA EUGENIA: <i>Del derecho castellano a la codificación: paradigmas jurídicos y tradiciones textuales en las leyes mexicanas del siglo XIX</i> ..  | 2183 |

### 3.7 TOPONIMIA Y ONOMÁSTICA

|   |      |
|---|------|
| CARRASCO HERNÁNDEZ, ISABEL: <i>Aportaciones a la Onomástica personal de Extremadura (siglo XVI)</i> .....   | 2201 |
| GARCÍA CORNEJO, ROSALÍA: <i>Las marcas referidas en las denominaciones personales de los documentos notariales de la primera mitad del siglo XIII</i> ..... | 2217 |
| GARCÍA SÁNCHEZ, JAIRO JAVIER: <i>La variedad sufijal, especialmente la diminutiva, en la toponimia conquense</i> .....                                      | 2235 |

|  |      |
|--|------|
| RODRÍGUEZ TORO, JOSÉ JAVIER: <i>Las grafías arcaizantes en la antroponimia tradicional según la ortografía de la RAE (1726-2010)</i> ..... | 2247 |
| RUHSTALLER, STEFAN: <i>El proceso de retonomización de Andalucía en el siglo XIII</i> .....  | 2259 |

### 3.8 TEORÍA Y CRÍTICA TEXTUALES

|  |      |
|--|------|
| CERVERA RODRÍGUEZ, ÁNGEL: <i>Procedimientos de cohesión gramatical y discursiva en la Gramática de Nebrija</i> .....     | 2271 |
| MEDINA LÓPEZ, JAVIER: <i>Imagen y Mio Cid: vv. 2278-3730</i> .....   | 2289 |
| MIGUEL FRANCO, RUTH: <i>Procesos de adaptación y copia en tres versiones de la Epistola de cura rei familiaris</i> ..... | 2305 |
| PERÓN, SILVIA: <i>Algunos casos problemáticos de delimitación de tiradas en el Cantar de Mio Cid</i> .....               | 2321 |

### 3.9 HISTORIA EXTERNA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

|  |      |
|--|------|
| BECERRA HIRALDO, JOSÉ MARÍA: <i>Ortografía y ortología latina y castellana, en los siglos XVII y XVIII. Una enseñanza común</i> .....                                  | 2339 |
| DÍAZ VILLALBA, ALEJANDRO Y AURÉLIA ELALOUF: <i>La representación de la lengua española en las gramáticas y las remarques en Francia en los siglos XVI y XVII</i> ..... | 2355 |
| PENNY, RALPH: <i>Convivencia de lenguas en la primitiva Iberia medieval</i> .....  | 2373 |
| RÓZSAVÁRI, NÓRA: <i>Palabras de origen español en el húngaro</i> .....   | 2381 |
| ÍNDICE DE AUTORES.....   | 2391 |